

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL



Celebration of Ministries | Celebración de los ministerios
New Member Sunday | Domingo de las nuevas personas miembros

AUGUST 23, 2026 | 23 DE AGOSTO DE 2026

10:30 A.M.

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie

Bold text indicates congregational response / El texto en negrita indica la respuesta de la congregación

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO

Bright Mansions Above

arr. K. Buckwalter,
adapted by J. Mitchell

CHORAL INTROIT / INTROITO CORAL

Traditional, arr. Israel Houghton

Popurit de Coritos: No hay dios tan grande como tu; Alabare Alabare
(Medley of Little Songs: There's no God as Great as You; Praise Praise)

WELCOME / BIENVENIDA

*CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN

Our enemies advanced from every direction,
Nuestros enemigos avanzaban desde todas las direcciones,
But God was with us.

Lions roared and leapt to devour us,
Los leones rugieron y saltaron para devorarnos,
Pero Dios estaba con nosotros.

The waters rose and torrent washed over us,
Las aguas subieron y un torrente nos arrolló,
But God was with us.

The earth trembled and our foundations shook,
La tierra tembló y nuestros cimientos se sacudieron,
Pero Dios estaba con nosotros.

The sun scorched our backs and the rivers ran dry,
El sol nos abrasaba la espalda y los ríos se secaron,
But God was with us.

Blessed be God who is always with us.
Bendito sea Dios, que siempre está con nosotros.

*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you. *La paz de Cristo sea contigo.*
And also with you. Y también contigo.

*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

Let Us Build A House (All are Welcome) / Construyamos una casa (Todos somos bienvenidos)

Let us build a house where love can dwell and
Let us build a house where pro - phets speak, and
De - scu - bra - mos en a - quel lu - gar pa -
Con - stru - ya - mos hoy un gran ho - gar Que in -
Let us build a house where all are named, their

all can safe - ly live, a placce where saints and
words are strong and trie, where all God's chil - dren
la - bras del Se - ñor, que nos in - spi - ran
cul ca her - man - dad, Can - cio - nes lin - das,
songs and vi - sions heard and loved and trea - sured,

6



chil - dren tell how hearts learn to for - give. Built of
 dare to seek to dream God's reign a - new. Here the
a bus - car ju - sti - cia, paz, ya mor. Con la
fe sin par, Y a - mor por la ver - dad. Un lu -

9



taught and claimed as words with in the Word. Built of
 hopes and dreams and vi - sions, rock of faith and vault of
 cross shall stand as wit - ness and as sym - bol of God's
cruz, co - mo tes - ti - go y se - ñal de sa - va -
gar de ri - sa y llan - to, De a - la - ban - za y or - a -
 tears and cries and laugh - ter, prayers of faith and songs of

12



grace; here the love of Christ shall end di - vi - sions:
 grace; here as one we claim the faith of Je - sus:
ción, pro - cla - me - mos nues - tra fe en Cris - to:
ción, Que es - ta ca - sa a - nun - cie de lo al - to:
 grace; let this house pro - claim from floor to raf - ter:

15



All are wel - come, all are wel - come,
 All are wel - come, all are wel - come,
To - dos so - mos bien - ve - ni - dos,
To - dos so - mos bie - ve - ni - dos,
 All are wel - come, all are wel - come,

17



all are wel - come in this place.
 all are wel - come in this place.
bien - ve - ni - dos en es - te lu - gar.
bien - ve - ni - dos en es - te lu - gar.
 all are wel - come in this place.

Covenant of Membership | Compromiso de membresía

Invitation / Invitación

We are gathered to welcome this beloved group of people into our covenantal life.
 What can we affirm about these people?

*Nos hemos reunido para acoger a este querido grupo de personas en nuestra vida de alianza.
¿Qué podemos afirmar sobre estas personas?*

Congregación: **Que son hijos de Dios y hechos en su imagen.**

Congregation: **That they are children of God and made in the image of God.**

We are all created in God's image; in one another we can see the face of Christ. In community we are blessed by the Holy Spirit's wisdom and power. We come to the church, then, not as strangers but as friends in Christ and members of the household of God.

Todos hemos sido creados a imagen de Dios; en los demás podemos ver el rostro de Cristo. En comunidad somos bendecidos por la sabiduría y el poder del Espíritu Santo. Venimos a la Iglesia, pues, no como extraños sino como amigos en Cristo y miembros de la casa de Dios.

Congregación: **Tenemos muchas identidades, todas formadas por el mismo Dios.**

Venimos de muchas comunidades, todos miembros de un solo cuerpo.

Congregation: **We have many identities, all formed by the same God.**

We come from many communities, all members of one body.

Affirmation of Faith / Afirmación de Fe

Do you desire to affirm your baptism into the faith and family of the church?

¿Desean afirmar su bautismo en la fe y la familia de la iglesia?

Nuevos miembros: **Sí, lo deseamos.**

New members: **We do.**

Trusting in the grace of God, do you renounce evil and its power in the world, and seek to dismantle the systems and structures of oppression that disfigure God's good creation?

Confianto en la gracia de Dios, ¿renuncian al mal y a su poder en el mundo, y tratan de dismantelar los sistemas y estructuras de opresión que desfiguran la buena creación de Dios?

Nuevos miembros: **Confiamos en el amor y la justicia de Dios.**

New members: **We put our faith in God's love and justice.**

Will you put your hope in the love of Christ Jesus and trust that life in Christ means that death is not defeat?

¿Pondrán su esperanza en el amor de Cristo Jesús y confiarán en que la vida en Cristo significa que la muerte no es una derrota?

Nuevos miembros: **Ponemos nuestra esperanza en Dios Vivo.**

New members: **We put our hope in the Living God.**

Will you remember that God loves you as you are and that the humanity of Jesus welcomes your truth and authenticity?

¿Recordarán que Dios les ama tal como son y que la humanidad de Jesús acoge su verdad y su autenticidad?

Nuevos miembros: **Recordaremos el amor de Dios hacia nosotros.**

New members: **We will remember God's love for us.**

Will you devote yourself to the community of the church, praising God in worship, serving your neighbors in compassionate ministries of care, and reaching out to touch the world with the love of Christ?

¿Se dedicarán todos a la comunión de la iglesia, alabando a Dios en el culto, sirviendo al prójimo en ministerios compasivos de atención, y extendiendo la mano para tocar al mundo con el amor de Cristo?

Nuevos miembros: **Intentaremos amar al mundo como Dios nos ama a nosotros.**

New members: **We will seek to love the world as God loves us.**

Affirmation of Covenant / Afirmación de Compromiso

Will you be a faithful member of this congregation, sharing in its worship and mission through your prayers and gifts, and your study and service, and so fulfill your calling to walk in the ways of Christ Jesus?

¿Serán ustedes miembros fieles de esta congregación, compartiendo su culto y misión a través de sus oraciones, dones, estudio y servicio para cumplir con el llamado a caminar en los caminos de Cristo Jesús?

Nuevos miembros: **¡Lo haremos, con la ayuda de Dios!**

New members: **We will, with God's help!**

Blessing by the Congregation / Bendición de la Congregación

CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO PARA LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

CHILDREN'S RESPONSE / RESPUESTA DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

Where Children Belong (Donde deben estar los niños)

RITCHIE



This, this is where chil-dren be-long, wel-come as part of the wor-ship-ing throng.



Wa-ter, God's Word, bread and cup, prayer, and song: This is where chil-dren be-long.

Traducción:

Aquí es donde deben estar los niños, acogidos como parte de la multitud que rinde culto.

El agua, la palabra de Dios, el pan y la copa, la oración y el canto, aquí es donde deben estar los niños.

BLESSING OF THE BACKPACKS / BENDICIÓN DE LAS MOCHILAS

SCRIPTURE READINGS / LECTURAS

Matthew 16:13-20

When Jesus came to the region of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do people say the Son of Man is?"

They replied, "Some say John the Baptist; others say Elijah; and still others, Jeremiah or one of

(New International Version / Nueva Versión Internacional)

Mateo 16:13-20

Cuando llegó a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntó a sus discípulos: —¿Quién dice la gente que es el Hijo del hombre?

Le respondieron: —Unos dicen que Juan el Bautista, otros que Elías, y otros que Jeremías o uno

(Continued on next page / Continúa en la página siguiente)

the prophets.”

“But what about you?” he asked. “Who do you say I am?”

Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.”

Jesus replied, “Blessed are you, Simon son of Jonah, for this was not revealed to you by flesh and blood, but by my Father in heaven. And I tell you that you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not overcome it. I will give you the keys of the kingdom of heaven; whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.” Then he ordered his disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

de los profetas.

—Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo? —preguntó Jesús.

—Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente —afirmó Simón Pedro.

—Dichoso tú, Simón, hijo de Jonás —dijo Jesús—, porque eso no te lo reveló ningún mortal, sino mi Padre que está en el cielo. Yo te digo que tú eres Pedro. Sobre esta piedra edificaré mi iglesia y las puertas de los dominios de la muerte no prevalecerán contra ella. Te daré las llaves del reino de los cielos; todo lo que ates en la tierra quedará atado en el cielo y todo lo que desates en la tierra quedará desatado en el cielo.

Luego ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Cristo.

SERMON / SERMÓN

Rev. Cameron Barr

MUSIC FOR REFLECTION / MÚSICA PARA REFLEXIONAR

MOMENT FOR MISSION / MOMENTO PARA LA MISIÓN

Joy Harrell Goff

Executive Director of BUMP: The Triangle, 2026–2028 recipient of United Church of Chapel Hill's Negro Spirituals Royalties Project funds

Directora ejecutiva de BUMP: The Triangle, beneficiaria de los fondos del Proyecto de Derechos de Autor de los Negro Spirituals de la Iglesia Unida de Chapel Hill para el periodo 2026-2028



CALL TO SHARING / LLAMADO A COMPARTIR

ANTHEM / HIMNO

In Bright Mansions Above

African American Spiritual,
arr. Dr. Roland M. Carter

Program note: African American spirituals hold together the realities of suffering with faith in the promise of Heaven and an end to suffering. As we celebrate the ministries of our church and support organizations in the wider community, this anthem reminds us that our faith is embodied through perseverance and care for one another.

Nota del programa: Los espirituales afroamericanos entrelazan las realidades del sufrimiento con la fe en la promesa del cielo y el fin del sufrimiento. Al celebrar los ministerios de nuestra iglesia y apoyar a organizaciones de nuestra comunidad, este himno nos recuerda que nuestra fe se manifiesta a través de la perseverancia y el cuidado mutuo.



Praise God, from whom all bless - ings flow; praise
A Dios, el Pa - dre ce - les - tial, al

Christ, all peo - ple here be - low; praise Ho - ly Spi - rit,
Hi - jo, nues - tro Re - den - tor, al e - ter - nal Con -

Com - for - ter; praise Tri - une God whom we a - dore.
so - la - dor u - ni - dos to - dos a - la - bad.

PRAYERS OF THE PEOPLE / ORACIONES DEL PUEBLO

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God

It is right to give our thanks and praise.

La Divinidad sea con ustedes.

Y también contigo.

Elevemos los corazones.

Los elevamos a la Divinidad.

Demos gracias a nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA CENA

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

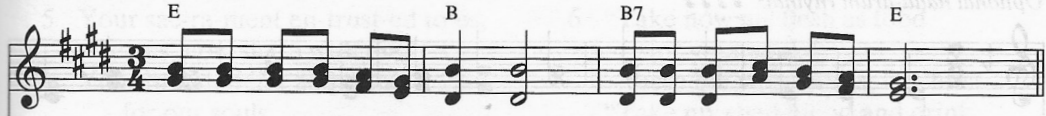
“Tomen y beban, esta es mi sangre de la alianza nueva y eterna. Hagan esto en conmemoración mia.”

Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

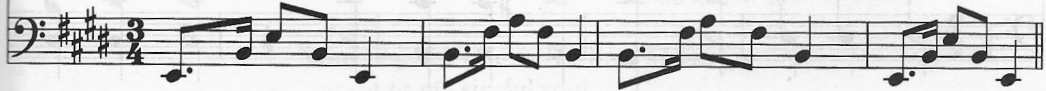
Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. / *Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos.*

COMMUNION ANTHEM / HIMNO DE LA COMUNIÓN

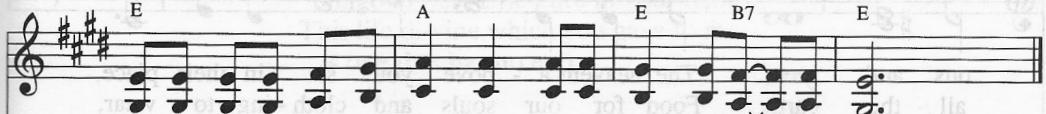
Somos pueblo que camina / We are a people on a journey



1 So - mos pue - blo que ca - mi - na por la sen - da del do - lor.
2 Los hu - mil - des y los po - bres in - vi - ta - dos son de Dios.
1 We are peo - ple on a jour - ney; pain is with us all the way.
2 God has sent the in - vi - ta - tion to the hum - ble and the poor.



Estribillo (Refrain)



A - cu - da - mos ju - bi - lo - sos a la san - ta co - mu - nión.
Joy - ful - ly we come to - geth - er at the ho - ly feast of God.



3 Es - te pan que Dios nos brin - da 3 This is bread that God pro - vides us,
a - li - men - ta nues - tra u - nión. (*Estribillo*) nour - ish - ing our u - ni - ty. (*Refrain*)

4 Cris - to a - quí se ha - ce pre - sen - te; 4 Christ is ev - er pres - ent with us
al reu - nir - nos es su a - mor. (*Estribillo*) to u - nite us all in love. (*Refrain*)

5 Los se - dien - tos de jus - ti - cia 5 All who tru - ly thirst for jus - tice
bus - can su li - be - ra - ción. (*Estribillo*) seek their lib - er - a - tion here. (*Refrain*)

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has renovado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

God of Grace and God of Glory (Dios de la gracia y la gloria)

God of grace and God of glo - ry, on thy peo - ple
Hoy las fuer - zas del ma - lig - no, Nos a - co - san
Cure thy chil - dren's war - ring mad - ness, bend our pride to
Guí - a - nos por las más al - tas, Ru - tas de la

pour thy power; Crown Thine an - cient church - 's sto - ry;
sin ce - sar; De te - mor y du - da, Cri - sto;
Thy con - trol; shame our wan - ton, self - ish glad - ness,
san - ti - dad; Pro - cla - man - do pa - ra el al - ma,

Bring her bud to glo - rious flower. Grant us wis - dom, grant us cour - age,
Pue - de al al - ma res - guar - dar. Da - nos luz y va - len - tí - a,
rich in things and poor in soul. Grant us wis - dome, grant us cour - age,
Ver - da - de - ra lí - ber - tad. Da - nos luz y va - len - tí - a,

for the fa - cing of this hour, for the fa - cing of this hour.
Pa - ra nun - ca des - ma - yar; Pa - ra nun - ca des - ma - yar.
lest we miss Thy king - dom's goal, lest we miss Thy king - dom's goal.
Y fir - me za en tu ver - dad, Y fir - me za en tu ver - dad.

*BENEDICTION / BENDICIÓN

CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO

Farewell, Summer (Adiós, Verano), Op. 102, No.1

Amy Beach

GRATITUDE CORNER | RINCÓN DE LA GRATITUD

On behalf of the Board of Deacons, I'd like to thank Rev. Dr. Maria Teresa Unger Palmer, UCCH Moderator Nubia Rivero Bello, and Board of Multicultural Ministries Co-Chair Linda Carolina Soto for their work organizing the La Mesa participants in Laity Sunday, which made the success of our first Bilingual Laity Sunday possible.
—Peter Schay

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

En nombre de la Junta de Diáconos, quisiera agradecer a la Rev. Dra. María Teresa Unger Palmer, a la Moderadora de UCCH, Nubia Rivero Bello, y a la Copresidenta de la Junta de Ministerios Multiculturales, Linda Carolina Soto, por su trabajo en la organización de los participantes de La Mesa para el Domingo de los Laicos, lo que hizo posible el éxito de nuestro primer Domingo de los Laicos bilingüe. —Peter Schay

¡Necesitamos propuestas! Si usted puede nombrar algo acerca de nuestra comunidad de la iglesia que te hace querer dar gracias y cantar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envía tu propuesta a mmee@unitedchurch.org.

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please stop by the Welcome Table to fill out a contact card and take a gift bag with more information about our congregation. We also invite you to introduce yourself to a pastor and join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments following worship.

EMERGENCY RESPONSE PLAN

UCCH has a response plan in place for health/safety emergencies or other unexpected situations. If you would like more details please contact a Deacon or Pastor.

CELEBRATION OF MINISTRIES TODAY

Ministry Fair after worship: Are you interested in joining a music group? Do you want to know how UCCH supports the IFC? Are you wondering what faith formation opportunities are available for your child? Have you been thinking about sponsoring altar flowers? Are you looking for more information about Spanish classes? The Celebration of Ministries is for you! This year, the ministries fair will take place throughout the entire upper floor, so don't miss any of the exhibits (or the delicious snacks!). This is the perfect time for first-time visitors, long-time members, and everyone in between to learn more about how to get involved in the life of the church.

IN-HOME POTLUCKS: REGISTER NOW!

Our next In-Home Potlucks will take place **September 12 and 13!** These small gatherings offer an opportunity to share a meal, meet new people, and strengthen relationships within the UCCH community. You may register to host a gathering or attend as a guest. **Registration closes August 24.** Registration/interest form:



ZOMBIES! THE MUSICAL: AUDITIONS AUGUST 29

UCCH's upcoming junior musical is *Zombies! the Musical*, with performances on October 24 and 25, 2026. This lighthearted and funny musical has great hits, including *So You Wanna be a Zombie?*, *Zombie Lunch*, and *The Zombie Stomp*. Auditions are on August 29, and rehearsals begin on August 30. Learn more & sign up:



UCCH YOGA: AUGUST CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on **Friday, August 28, at 9am in the Assembly Hall.** Questions? Contact Melanie at melanie.spence@gmail.com.

YOUTH MINISTRY INTERNSHIP

We are seeking a kind, energetic, and creative undergraduate or graduate student to support the social, emotional, and spiritual growth of middle and high school students at United Church of Chapel Hill. The intern helps prepare and lead youth group activities each week alongside the Youth Minister (Jackson Ringley). **Apply by August 26.** Find details & the application form: unitedchurch.org/careers/

VENEZUELA RELIEF FUND: GIVING REPORT

Total funds raised: \$14,225

The results of our July special collection have been finalized. Our donation total has been divided in half and sent to the Bambi Foundation, which cares for children orphaned by disaster, and the Red Cross, to provide urgently needed medical supplies and humanitarian aid.

UCCH STREAM TEAM - SEPTEMBER 2026

Our quarterly all-ages service opportunity to monitor Booker Creek is coming up on **Monday, September 21 (a CHCCS teacher workday), from 10am to 12pm.** The activity takes place adjacent to the church property, and the data we collect benefits the Haw River Assembly's River Watch Program. Younger children should bring an adult. Please contact karen.setty@gmail.com with any questions. Sign up here: <https://bit.ly/streamteamf26>

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) & Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Essex, B.J. Shiprah and Puah: What do we know about birthing babies? [and] Miriam: Am I my brother's keeper? In "More Bad Girls of the Bible," p16-35. 220.9 Ess M
- ★ Gafney, W. Exodus: These are not all the names. In "Womanist Midrash," p87-106. 221.6 Gaf W
- ★ Gilliard, D.D. Pharaoh's daughter: Leveraging privilege to resist systemic sin. In "Subversive Witness," p21-37. 261.8 Gil S
- ★ Peace, R. Talking about believing in Jesus. In "Holy Conversation: Talking about God in Everyday Life," p92-97. 248.2 Pea H
- ★ Thurman, H. Commitment. In "Disciplines of the Spirit," p13-37. 248.4 Thu D

These items are on the small wooden rack in the center of the library. Volunteers will be in the library after the worship service, to assist you in finding library materials and answer your questions about the library.

¡BIENVENIDOS!

Si es la primera vez que nos visita en la Iglesia Unida de Chapel Hill, nos alegra mucho que esté aquí. Le invitamos a pasar por la Mesa de Bienvenida para completar una tarjeta de contacto y recibir una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación. También le animamos a presentarse a uno de nuestros pastores y a acompañarnos en el Salón de confraternidad (Fellowship Hall) para café y refrigerios después del servicio.

PLAN DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS

La UCCH cuenta con un plan de respuesta para emergencias de salud y seguridad u otras situaciones imprevistas. Si desea obtener más detalles, por favor comuníquese con un diácono o un pastor.

CELEBRACIÓN DE LOS MINISTERIOS HOY

Feria de los Ministerios después de la adoración:

¿Le interesa participar en un grupo musical? ¿Quiere saber cómo UCCH apoya al IFC? ¿Se pregunta qué oportunidades de formación en la fe hay para su hijo(a)? ¿Ha estado pensando en patrocinar las flores del altar? ¿Busca más información sobre las clases de español? ¡La Celebración de los Ministerios es para usted! Este año, la feria de los ministerios se llevará a cabo en todo el piso superior, así que no se pierda ninguna de las exhibiciones (¡ni los deliciosos bocadillos!). Este es un domingo ideal para quienes nos visitan por primera vez, para quienes llevan muchos años siendo parte de la iglesia y para todas las personas que están entre ambos grupos, para conocer mejor las maneras en que pueden participar en la vida de la iglesia.

COMIDAS EN CASA: ¡APÚNTATE YA!

¡Nuestras próximas Comidas en Casa se llevarán a cabo el **12 y 13 de septiembre**! Estos pequeños encuentros ofrecen una oportunidad para compartir una comida, conocer a nuevas personas y fortalecer las relaciones dentro de la comunidad de UCCH. Puede inscribirse para recibir un grupo en su hogar o para asistir como invitado/a. La inscripción cierra el **24 de agosto**.



YOGA DE UCCH: CLASES DE AGOSTO

Acompañe a Melanie Joiner en una clase de yoga para todos los niveles, enfocada en fortalecer la resiliencia y la comunidad, **viernes 28 de agosto, a las 9:00am en el Salón de Actos**. Si tiene preguntas, comuníquese con Melanie en melanie.spence@gmail.com.

RETIRO DE OTOÑO: ¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

Acompáñenos del **9 al 11 de octubre** de 2026 en Blowing Rock Conference Center para nuestro Retiro de Otoño anual. Este año, recibiremos a la Rev. Dra. Mary Luti, pastora jubilada, profesora y autora, quien nos guiará a explorar nuevos significados en nuestra práctica semanal de la Comunión. Con adoración, convivencia, actividades para niños y jóvenes, tiempo libre en las montañas y las queridas tradiciones del retiro, habrá algo para todas las edades. Es posible que haya ayuda disponible para cubrir los costos del retiro. **Inscríbese antes del miércoles 23 de septiembre**. Obtenga más información e inscribese aquí: bit.ly/ucchretreat2026

PASANTÍA EN EL MINISTERIO JUVENIL

Estamos buscando un(a) estudiante universitario(a) o de posgrado con espíritu de servicio, energía y creatividad para apoyar el crecimiento social, emocional y espiritual de los jóvenes de secundaria y preparatoria de la Iglesia Unida de Chapel Hill. La persona seleccionada colaborará cada semana con el Ministro de Jóvenes, Jackson Ringley, en la preparación y dirección de las actividades del grupo juvenil. Presente su solicitud **antes del 26 de agosto**. Consulte los detalles y el formulario de solicitud en: unitedchurch.org/careers/

ZOMBIES! EL MUSICAL: PRÓXIMAMENTE, AUDICIONES

El próximo musical juvenil de UCCH es *Zombies! the Musical*, con presentaciones el 24 y 25 de octubre de 2026. Este musical divertido y desenfadado incluye canciones como *So You Wanna be a Zombie?*, *Zombie Lunch* y *The Zombie Stomp*. Las audiciones serán el 29 de agosto y los ensayos comenzarán el 30 de agosto. Obtenga más información e inscribese:



EQUIPO DE MONITOREO DE ARROYOS

Nuestra oportunidad trimestral de servicio para todas las edades para monitorear Booker Creek se llevará a cabo el **lunes 21 de septiembre (día de trabajo docente de CHCCS), de 10am a 12pm**. La actividad se realizará junto a la propiedad de la iglesia, y los datos que recopilamos contribuirán al programa *River Watch* de Haw River Assembly. Los niños pequeños deben venir acompañados de un adulto. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con karen.setty@gmail.com. Inscríbese aquí: <https://bit.ly/streamteamf26>

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscríbese en unitedchurch.org.

BIENVENIDOS | WELCOME

SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

MUSIC: Julie Mitchell & Brendan Smith, piano;
La Mesa Choir, Adrián Valiente, director; Chancel
Choir

LEAD DEACON: Peter Schay

GREETERS: Seth Murray, Peter Barnes

READER: Jeff Hall

SOUNDBOARD: Sonic Al

LIVESTREAM: Brian Moore

COVER ART: *Christ gives the keys of the kingdom to Peter*
by Bertel Thorvaldsen, ca. 1817-1818. From Art in the
Christian Tradition, a project of the Vanderbilt Divinity
Library, Nashville, TN.

COPYRIGHT ACKNOWLEDGEMENTS: *All are*
Welcome ©2016 Oregon Catholic Press. *Where Children*
Belong, ©1999 Abingdon Press. *God of Grace and Glory*
©1957 Jubilate Music.

UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr

ASSOCIATE PASTOR: Rev. Caleb Wolf

MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove

MINISTER TO YOUTH AND FAMILIES: Jackson Ringley

MINISTER OF MUSIC: Reyna Alston

PROGRAM ORGANIST: Julie Mitchell

JUNIOR CHOIR DIRECTOR: Elizabeth Brown

LA MESA CHOIR DIRECTOR: Adrián Salvador Valiente
Tame

LA MESA ACCOMPANIST: Brendan Smith

ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United
Voices of Praise Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark

BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert

COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee

SEXTON: Bruce Thomas

KITCHEN STEWARDS: Hser Nay Htoo & Zoila
Fonseca

NURSERY ASSISTANTS: Harper Gray, Kallista
Mela, Mimi Reeves, Anna Grove, Jack Tanner,
Josh Hart, Elizabeth Hall, Paloma Bradley, Mere
Gaillard, Sydnee Tapper, Lauren Shultz, Ella Law,
James Minor, John Grove, Mason Maciejewski,
Connor Gilmore

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the
Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se*
invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos
del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.

Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.

Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | **Venmo:** @UCCHNC

WEBSITE

unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE

[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

PHONE

919-942-3540